

INFORMAZIONI PERSONALI

Zanon Tobia

Sesso M | Data di nascita 26/06/1978 | Nazionalità Italiana

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 2018 **Abilitazione Scientifica Nazionale (2016) al ruolo di professore di II fascia**
Settore concorsuale: 10/F3 – Linguistica e filologia italiana
- 2014 **Abilitazione Scientifica Nazionale (2012) al ruolo di professore di II fascia**
Settore concorsuale: 10/F3 – Linguistica e filologia italiana
- 2008 **Dottorato di Ricerca in «Letterature straniere e scienze della letteratura»**
Docteur ès Lettres in «Études italiennes»
Università di Verona / Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3 [tesi in cotutela]
- 2004 **Laurea in Lettere**
Università di Padova

ESPERIENZA PROFESSIONALE

- 13/05/2019- **Ricercatore a tempo determinato (tipo B)**
Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari dell'Università di Padova
- 24/03/2016-23/03/2019 **Ricercatore a tempo determinato (tipo A)**
Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari dell'Università di Padova
- 16/03/2015-15/03/2016 **Assegno di Ricerca**
Dipartimento di Lettere e Filosofia dell'Università di Trento
Retorica e rappresentazione del potere all'epoca del Concilio di Trento e nell'opera di Paolo Sarpi.
- 01/06/2013-15/03/2015 **Assegno di Ricerca Senior**
Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari dell'Università di Padova
La storia del concilio tridentino di Paolo Sarpi. Preliminari all'edizione critica e studio linguistico.
- 01/06/2012-31/05/2013 **Assegno di Ricerca**
Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica dell'Università di Verona
Riscritture francesi in prosa del secolo XV: il 'fenomeno' dell'Ovide moralisé. Censimento dei testi e pratiche ecdotiche.
- 01/04/2010-31/03/2012 **Assegno di Ricerca**
Dipartimento di Romanistica dell'Università di Padova
Norme della Crusca. Lingua letteraria e tradizione nella storiografia italiana del Seicento.
- 01/03/2009-28/02/2010 **Assegno di Ricerca**
Dipartimento di Romanistica dell'Università di Verona
Edizione dei versi dell'Ovide moralisé relativi alle storie troiane, in particolare Achille.
- 2008-2009 **Contratto di lavoro autonomo**
Dipartimento di Linguistica, Letteratura e Scienze della Comunicazione dell'Università di Verona.
Ricognizione delle stampe boccacciane quattro e cinquecentesche ed eventuali connesse ricerche bibliografiche

finalizzate alla costituzione di una banca dati elettronica, per l'Unità di Ricerca di Verona, diretta da G. Bottari, nell'ambito del PRIN 2006-2008 *Boccaccio nelle stampe umanistiche tra Quattro e Cinquecento*.

2005 Collaboratore esterno

Dipartimento di Romanistica dell'Università di Padova

Lemmatizzazione delle parti in veneziano del *Bilora* e dell'*Anconitana* di Ruzante per l'Unità di Ricerca di Padova, diretta da I. Paccagnella, nell'ambito del PRIN 2003-2005 *Vocabolario storico dei dialetti veneti*.

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre italiano

Altre lingue

COMPRENSIONE

PARLATO

PRODUZIONE SCRITTA

Ascolto

Lettura

Interazione

Produzione orale

francese

C2

C2

C2

C2

C1

inglese

C1

C1

B2

B2

B1

Livelli: A1/A2: Livello base - B1/B2: Livello intermedio - C1/C2: Livello avanzato
[Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)

Competenze organizzative e gestionali

- A.A. 2018-2019-: Fa parte della Segreteria del Circolo Filologico Linguistico Padovano.

Ha fatto inoltre parte del Comitato organizzatore o scientifico dei seguenti incontri nazionali e internazionali:

- luglio 2021: *Le mille facce della glossa. Forme testuali della spiegazione*, XLVIII Convegno Interuniversitario del Circolo filologico linguistico padovano (Università di Padova).
- ottobre 2020: *Gianfranco Folena. Presenze, continuità, prospettive di studio*, Convegno per il centenario della nascita (Università di Padova).
- luglio 2019: «*L'arme canto e 'l valor*». *Il discorso occidentale sulla guerra tra storia e letteratura*, XLVII Convegno Interuniversitario del Circolo filologico linguistico padovano (Università di Padova).
- ottobre 2018: Graduate Conference *Translation and Lyrical Tradition between Italy and France (19th-21st Century)* (Università di Padova).
- luglio 2018: *Il destino degli dèi. Permanenze, riprese e travestimenti letterari*, XLVI Convegno Interuniversitario del Circolo filologico linguistico padovano (Università di Padova).
- dicembre 2017: *Storie della lingua italiana/2* (Università di Padova).
- maggio 2017: *Storie della lingua italiana* (Università di Padova).
- marzo 2017: *Tra Francia e Italia verso l'Europa: mediazioni linguistiche e culturali fra Settecento e Ottocento* (Università di Padova).
- Novembre 2016: *Omaggio a un maestro. Pier Vincenzo Mengaldo* (Università di Padova).
- novembre 2014: *La metrica dopo la metrica* (Università di Padova).
- maggio 2013: *Da Ovidio a Ovidio? L'Ovide moralisé en prose* (Università di Verona).
- novembre 2010: *Medioevo all'opera/Le Moyen Âge à l'opéra* (Università di Padova).
- novembre 2006: [Comitato scientifico] *Alvise Cornaro e il suo tempo: umanista, mecenate, imprenditore*, in occasione di *Dietro le quinte della tua città. Storie moderne del nostro passato*. Giornata nazionale raccolta fondi del Fondo per l'Ambiente Italiano (Padova).
- novembre 2006: *Melusine* (Università di Verona).
- luglio 2006: *Anafora. Forme della ripetizione*, XXXIV Convegno Interuniversitario del Circolo filologico linguistico padovano (Università di Padova).
- maggio 2005: *Le loro prigioni: scritture dal carcere* (Università di Verona).

ULTERIORI INFORMAZIONI

Responsabilità scientifica di assegni di ricerca

- settembre 2017-agosto 2018: S. Giovine, *Traduzione e tradizione lirica tra Italia e Francia (secoli XIX-XXI). Banca dati bibliografica e studio critico* (Università di Padova).
- settembre 2017-gennaio 2018: L. Organte, *Traduzione e tradizione lirica tra Italia e Francia (secoli XIX-XXI)*.

Banca dati bibliografica e studio critico (Università di Padova).

- marzo 2018-febbraio 2019: J. Galavotti, *Traduzione e tradizione lirica tra Italia e Francia (secoli XIX-XXI)*. Banca dati bibliografica e studio critico (Università di Padova).
- marzo 2018-febbraio 2019: G. Morbiato, *Traduzione e tradizione lirica tra Italia e Francia (secoli XIX-XXI)*. Banca dati bibliografica e studio critico (Università di Padova).

Commissioni di Dottorato

- settembre 2019: discussione della tesi: *Elementi della Commedia dantesca nell'Orlando furioso di L. Ariosto e nella Gerusalemme liberata di T. Tasso*; candidata: Marija M. Pejić (Università di Belgrado)

Borse di studio, fellowship e corsi di specializzazione internazionali

- novembre 2015: Visiting professor presso il Dipartimento di Italianistica dell'Univerzitet u Beogradu (Belgrado, Serbia).
- 2012: Borsa del Ministero dell'Educazione e della Scienza della Repubblica di Serbia, per un soggiorno di 4 mesi (visiting scholar) presso il Dipartimento di Italianistica dell'Univerzitet u Beogradu (Belgrado, Serbia).
- 2009: Borsa di scambio per un soggiorno di 2 mesi presso il Centre d'Études Supérieures de Civilisation Médiévale (CESCM) dell'Université de Poitiers (Francia).
- 2006: Borsa «Leonardo da Vinci» dell'Università Italo-Francese.

Partecipazioni a Enti o Istituti di ricerca nazionali e internazionali

- dal 2012: Revisore esterno per l'Agence Nationale de la Recherche (ANR) francese.

Riconoscimenti e premi

- 2012: Borsa Giovani Studiosi dell'Università di Padova.
- 2005: Premio *Oggi... per lo studio di domani* della Banca del Centroveneto-Credito Cooperativo s.c.a.r.l. (Longare, VI).

Partecipazioni a progetti di ricerca nazionali e internazionali

- 2015-2018: [Università di Padova] Principal Investigator del progetto S.I.R. 2014 RBSI14URLE: *Translation and Lyrical Tradition between Italy and France (19th-21st Century)* [finanziamento: € 326.700].
- 2008-2011: *Transmedie. Traductions médiévales. Cinq siècles de traductions en français (XI^e-XV^e s.)*, progetto internazionale finanziato dall'Agence Nationale de la Recherche (ANR) francese, diretto da C. Galderisi (Université de Poitiers-CESCM).

Appartenenza a comitati editoriali e società scientifiche

Membro del Consiglio Redazionale di:

- [dal n. 1, 2018] *Italica Belgradensia*, semestrale, dir. S. Miliković e D. Radojević.

Componente del Comitato di redazione di:

- [dal n. 1, 2015] *Medioevi. Rivista di letterature e culture medievali*, annuale, dir. A.M. Babbi.
- [dal n. 14, 2014] *Stilistica e metrica italiana*, annuale, dir. P.V. Mengaldo.
- [2015-2016] *Skenè. Journal of Theatre and Drama Studies*, semestrale, dir. G. Avezzù.

Affiliato a:

- Associazione per la Storia della Lingua Italiana (ASLI).
- Gruppo Padovano di Stilistica.

Attività di servizio e incarichi istituzionali

- dall'A.A. 2019: Delega ai Servizi tecnici e generali, gestione degli spazi, sicurezza del Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari (Università di Padova).
- dall'A.A. 2016-2017: responsabile del flusso Erasmus+ con l'Uniwersytet Slaski di Katowice (PL-KATOWIC01).
- 2017-2021: Coordinatore dell'emergenza del Complesso Maldura (Università di Padova).
- 2016-2021: Responsabile per gli acquisti librari per il SSD L-FIL-LET/12 per la Biblioteca Beato Pellegrino di Studi Letterari, Linguistici, Pedagogici e dello Spettacolo (Università di Padova).
- 2017-2019: Referente del Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari e del Dipartimento di Filosofia, Sociologia, Pedagogia e Psicologia applicata (Università di Padova) nella Task-Force di Ateneo per la realizzazione e l'attivazione della nuova Sede del Polo Umanistico Beato Pellegrino.
- novembre 2019: membro della Commissione di Gara per la Fornitura e posa in opera di segnaletica modulare di orientamento presso il Complesso Immobiliare "Beato Pellegrino" per l'Università degli Studi di Padova.

- giugno 2019: membro della Commissione della Gara europea per la fornitura di arredi per l'allestimento del complesso immobiliare "Beato Pellegrino" per l'Università degli Studi di Padova.
- 2020 e 2018: membro con funzione di segretario della Commissione Dipartimentale per la valutazione di Progetti e Assegni.
- ottobre 2016: Responsabile (con L. Zuliani) del laboratorio *Come si fanno le poesie?*, nell'ambito di *Kidsuniversity 2016* (Università di Padova).
- ottobre 2011: rappresentante dell'Università di Padova alla *Foire internationale de l'Université de Poitiers - journées de la mobilité étudiante* (Poitiers, Francia).

Attività didattica

- dall'A.A. 2016-2017 [Università di Padova]: corso di *Storia della lingua italiana moderna e contemporanea* (magistrale, 9 CFU).
- A.A. 2015-2016 e 2016-2017 [Università di Verona]: corso di *Stilistica e metrica italiana* (magistrale; 6 CFU).
- A.A. 2013-2014 [Università di Padova]: laboratorio di *Didattica della scrittura* (1 CFU) per il Percorso Abilitante Speciale (A043 – Italiano, Storia e Geografia nella Scuola Secondaria di I grado).
- A.A. 2013-2104 [Università di Padova]: modulo *Metodi di analisi dei testi letterari. La prosa letteraria: analisi ed esposizione di una serie di testi esemplari* (1 CFU) per il Percorso Abilitante Speciale (A050).
- A.A. 2012-2013 [Università di Verona]: corso di *Lingua italiana* (6 CFU).
- A.A. 2012-2013 [Università di Padova]: corso di *Metodi di analisi ed esposizione dei testi letterari* (2 CFU) per il Tirocinio Formativo Attivo (A050).
- febbraio-maggio 2012 [Università di Belgrado]: ciclo di lezioni per il corso di *Letteratura Italiana* (2° anno).
- A.A. 2011-2012 [Università di Verona]: due corsi di *Lingua italiana* (6 + 6 CFU).
- A.A. 2004-2005: Cultore della materia (*Filologia romanza*) presso l'Università di Verona.
- A.A. 2010-2011: Cultore della materia (*Storia della lingua italiana e Stilistica e metrica italiana*) presso l'Università di Padova.
- A.A. 2014-2015: Cultore della materia (*Linguistica italiana, Critica testuale, Filologia della letteratura italiana*) presso l'Università Telematica E-Campus di Novedrate (CO).
- A.A. 2015-2016: Cultore della materia (*Filologia romanza*) presso l'Università di Trento.

Pubblicazioni scientifiche

a. Libri

1. [2009] *La musa del traduttore. Traduzioni settecentesche dei tragici classici francesi*, Verona, Fiorini.

b. Contributi in volume

1. [in preparazione] *L'italiano di Tartini*, in Giuseppe Tartini and the musical Culture of Enlightenment. I. *Characterizing the Musician: Tartini, his Time and his Legacy*, ed. by G. Taschetti, Peter Lang.
2. [c.s.] *Il flagello flagellato. Sfortune settecentesche dell'Attila di Corneille*, in *Attila in Italia. Dalla letteratura franco-italiana a Verdi (e oltre)*, a cura di G. Peron, Padova, Cleup, 2021, pp. 337-56.
3. [2021] *Le forme dell'idillio: triangolazioni ottocentesche tra Italia ed Europa*, in *Dispacci da un altro mondo. Il genere dell'idillio dall'età classica all'Ottocento*, a cura di A. Di Ricco e C. Giunta, Bologna, il Mulino, pp. 273-86.
4. [2021] *Le Idyllen di Gessner in Italia tra fine Sette e primo Ottocento*, in *Tra Weltliteratur e parole bugiarde. Sulle traduzioni della letteratura tedesca nell'Ottocento italiano*, a cura di D. Biagi e M. Rispoli, Padova, Padova University Press, pp. 145-56.
5. [2020] *Note sul linguaggio "teatrale" della Catinia*, in *L'umanesimo di Sico Polenton. Padova, la Catinia, i Santi, gli Antichi*, a cura di G. Baldissin Molli, F. Benucci e R. Modonutti, Padova, Centro Studi Antoniani, pp. 317-24.
6. [2019] *Il linguaggio tragico di Scipione Maffei*, in *L'italiano sul palcoscenico*, a cura di N. De Blasi e P. Trifone, Firenze, Accademia della Crusca-goWare, pp. 43-52.
7. [2018] *Invulnerabili vulnerabilità. L'Achille di Carmelo Bene*, in «*La somma de le cose*». *Studi in onore di Gianfelice Peron*, a cura di A. Andreose, G. Borriero, T.Z., con la coll. di A. Barbieri, Padova, Esedra, pp. 519-26.
8. [2017] *André Pézard sous la pluie de feu de la critique italienne*, in *André Pézard, autobiographe, italianiste, romaniste et médiéviste (1893-1984). Pour un profil intellectuel*, sous la dir. de M. Gally et E. Marguin-Hamon, Paris, Classiques Garnier, pp. 129-35.
9. [2017] *Tacite, Paolo Sarpi et le style de l'historiographie*, in *Tacite et le tacitisme en Europe à l'époque*

- moderne*, textes réunis et présentés par A. Merle et A. Oiffer-Bonsel, Paris, Champion, pp. 209-22.
10. [2016] *Dialogo e (forse) rispecchiamento. Sul d'Annunzio di Alberto Arbasino*, in *Amb. Dialoghi e scritti per Anna Maria Babbì*, a cura di G. Borriero et al., Verona, Fiorini, pp. 731-42.
 11. [2016] *Sei canzuni siciliane di Prigionia*, in *Le occasioni del testo. Venti letture per Pier Vincenzo Mengaldo*, a cura di A. Afriso, S. Bozzola e A. Soldani, Padova, Cleup, pp. 103-22.
 12. [2016] capp. *La poesia lirica del Settecento e il melodramma; Carlo Goldoni; Giuseppe Parini; Vittorio Alfieri; Neoclassicismo e preromanticismo*, in C. Giunta, *Cuori intelligenti. Mille anni di letteratura*, Milano, Garzanti Scuola, II, pp. 272-91, 332-83, 384-423, 424-61 e 502-517 + parti on-line.
 13. [2015] *Stile e metro della Merope di Scipione Maffei*, in «*Mai non mi diero i Dei senza un equal disastro una ventura*». *La Merope di Scipione Maffei nel terzo centenario (1713-2013)*, a cura di E. Zucchi, Milano-Udine, Mimesis, pp. 199-213.
 14. [2014] *Teatro in versi: commedia e tragedia*, in *Storia dell'italiano scritto. I. Poesia*, a cura di G. Antonelli, M. Motolese e L. Tomasin, Roma, Carocci, pp. 323-51.
 15. [2013] *Vulnerabili invulnerabilità. Achille nell'Ovide moralisé in versi (e in prosa)*, in *Da Ovidio a Ovidio? L'Ovide moralisé in prosa*, a cura di A.M. Babbì, Verona, Fiorini.
 16. [2012] *La lingua in cui canta il mondo. Scrittori stranieri di libretti italiani*, in «*Ti maledico, o mia beltà!*». *Saggi sui libretti d'opera in ricordo di Emanuela Scarpa*, a cura di A.M. Babbì e G.B. Bucciol, Verona, Fiorini, pp. 97-146.
 17. [2012] «*Tempo verrà*». *Un'espressione tra desiderio e profezia*, in *Futuro italiano. Scritture del tempo a venire*, a cura di A. Benassi, F. Bondi e S. Pezzini, Lucca, Pacini Fazzi, pp. 7-23.
 18. [2012] *Sul testo dell'Istoria del concilio tridentino di Paolo Sarpi*, in *Una brigata di voci. Studi in onore di Ivano Paccagnella per i suoi sessantacinque anni*, a cura di A. Cecchinato e C. Schiavon, Padova, Cleup, pp. 283-98.
 19. [2011] *Alcune considerazioni preliminari sul sogno interpretato nella letteratura italiana*, per *La Bibbia nella letteratura italiana*, dir. P. Gibellini, III. *Temi e personaggi. L'Antico Testamento*, a cura di R. Bertazzoli e S. Longhi, Brescia, Morcelliana, pp. 357-74.
 20. [2011] *Parodia e reticenza. Su alcuni esempi europei di 'italiano all'Opera' tra Otto e Novecento*, in *Écrire dans la langue de l'autre*, a cura di A.M. Babbì, Verona, Fiorini, pp. 75-97 [poi, con modifiche, in b.2].
 21. [2010] *Primi appunti su Sereni traduttore di Corneille*, in *Bearers of a Tradition. Studi in onore di Angelo Righetti*, a cura di A.M. Babbì, S. Bigliazzi e G.P. Marchi, Verona, Fiorini, pp. 197-204.
 22. [2009] *Achille*, in *Il mito classico nella letteratura italiana*, dir. P. Gibellini, vol. V/2 *Percorsi. L'avventura dei personaggi*, a cura di A. Cinquegrani, Brescia, Morcelliana, pp. 13-47.
 23. [2009] «*Di violenza amico?*». *Misogallismi tra fine Sette e primo Ottocento*, in *Per violate forme. Rappresentazioni e linguaggi della violenza nella letteratura italiana*, a cura di F. Bondi e N. Catelli, Lucca, Pacini Fazzi, pp. 117-31;
 24. [2009] [commento a] Dante Alighieri, *Paradiso*, in Id., *Divina Commedia*, a cura di L. Malavasi, A. Dori e T. Zanon, Milano, ELI-La Spiga, pp. 645-950.
 25. [2007] *Il Bianco e il Nero. Boito e il libretto per l'Otello di Verdi*, in *Studi in onore di Pier Vincenzo Mengaldo per i suoi settant'anni*, a cura degli allievi padovani, Firenze, SISMEL-Il Galluzzo, I, pp. 953-65.

c. Voci in dizionario o repertorio

1. [2011] *Paradis au Moyen Âge*, in *Dictionnaire des lieux et pays mythiques*, dir. O. Battistini, J.- D. Poli, P. Ronzeaud et J.-J. Vincensini, Paris, Laffont, pp. 913-17.
2. [2011] 68. Jérôme (Saint), *Ad Eustochium de custodia virginitatis* [pp. 198-99]; 69. Jérôme (Saint), *Prologum in Tobiam* [p. 199]; 186. Buonaccorso da Montemagno, *De nobilitate* [p. 393]; 199. *Débat du Clerc et du Chevalier ou Jugement d'Amour* [pp. 411-13]; 200. *Débat du vin et de l'eau* [p. 413]; 235. Gautier de Compiègne, *Otia de Machomete* [pp. 457-58]; 241. Gian Francesco Poggio Bracciolini, *Liber facetiarum* [pp. 467-68]; 247. Giraud de Barri (ou de Cambrie: Giraldus Cambrensis), *Topographia Hibernica* (con J.-M. Boivin) [pp. 478-79]; 274. Guillaume d'Auvergne, *De poenitentia novus tractatus* [p. 518]; 275. Guillaume d'Auvergne, *De rhetorica divina* [p. 518]; 289. Guillaume Durand le jeune, *Informatio brevis de passagio futuro* [p. 532]; 291. Guillaume Le Breton, *Philippis* [pp. 533-35]; 307. Honorius Augustodunensis, *Elucidarium* (con L. Bartolucci) [pp. 559-63]; 322. Jacobus de Reno, *Dialogus de sene et juvene de amore disputandum* [p. 586]; 351. Johannes de Utino, *Summa de aetatibus* [p. 630]; 379. Lucien de Samosate, *Xlle Dialogue (des morts)* [pp. 667-68]; 415. *Passio septem dormientium* [pp. 719-23]; 418. Pétrarque, *De remediis utriusque fortunæ* [pp. 724-25]; 419. Pétrarque, *Historia Griseldis* (con R. Capelli) [pp. 725-28]; 420. Pétrarque, *Rerum memorandarum libri* [pp. 728-29]; 423. Petrus ou Matheolus de Corvolio, *Concertatio leporarii et falconis* [p. 731]; 466. (Pseudo-)Marcellus, *De mirificis rebus et actis beatorum Petri et Pauli, et*

de magicis artibus Simonis Magis [p. 776]; 501. *Speculum peccatoris* [p. 825]; 976. Bernardo Lapini da Montalcino (Bernardo Ilicino), *Commento ai Trionfi del Petrarca* [p. 1160]; 982. *Fiore di virtù* [pp. 1166-68]; 985. Pétrarque, *Trionfi* [pp. 1171-73]; 1076. *Débat de Jésus-Christ et de l'Ame* [p. 1280]; 1079. Guillaume d'Auvergne, *Sermon de la douce Vierge Marie* [pp. 1282-83]; 1214. Jean de Mandeville, *Voyages* (con L. Bartolucci) [pp. 1363-65]; in *Translations médiévales. Cinq siècles de traductions en français (XI^e-XV^e siècles). Étude et Répertoire*, sous la direction de C. Galderisi, avec la collaboration de V. Agrigoroaei, Turnhout, Brepols, 2011, II/1-2.

d. Articoli su rivista

- [in preparazione] *Una lettura di Crépuscule du matin attraverso gli occhi di alcuni poeti-traduttori italiani* «Autografo», 2022.
- [2019] «Carezze» italiane di Paul Valéry, in *Studi in onore di Mirka Zogović*, a cura di S. Milinković, «Italica Belgradensia», n. spec., pp. 117-25.
- [2017] *Alla ricerca di uno specchio perfetto. Aspetti di Mario Luzi traduttore dal francese*, «Italica Belgradensia», 1, pp. 7-21.
- [2017] *Les traductions des Fleurs du mal en Italie au XX^e siècle*, «L'Année Baudelaire», 21, pp. 11-24.
- [2016] *Contro la Tragedia. Il Rutzvanscad il giovine di Zaccaria Valaresso*, «InVerbis», VI, 1, pp. 99-114.
- [2014] *Sui sonetti di Luciano Erba*, «Stilistica e metrica italiana», 14, pp. 192-200.
- [2012] *Caligola o della libertà impossibile*, «Quaderni del Teatro Olimpico», 33, pp. 97-103.
- [2009] «Cinc quinkue V» mots sur les réélaborations ludiques du Moyen-Âge dans l'Italie du XX^e siècle, in *Le Moyen Âge en jeu*, études réunies et présentées par S. Abiker, A. Besson, F. Plet-Nicolas, «Eidolon», 86, pp. 381-91.
- [2009] *Tradurre Racine: esempi novecenteschi di resa dell'alexandrin*, in *Metrica italiana e discipline letterarie*, Atti del Convegno di Verona (8-10 maggio 2008), a cura di A. Soldani, «Stilistica e metrica italiana», 9, pp. 365-84.
- [2007] *Prime osservazioni su onomastica e toponomastica delle Fiabe teatrali di Carlo Gozzi: i casi Donna serpente e Turandot*, «Quaderni di Lingue e Letterature», 32, pp. 101-10.
- [2006] *Traduzioni settecentesche del teatro tragico francese. Parte seconda: aspetti di sintassi e retorica*, «Stilistica e metrica italiana», 6, pp. 123-56; [poi, con modifiche, in a.1].
- [2005] *Traduzioni settecentesche del teatro tragico francese. Parte prima: aspetti di metrica e sintassi*, «Stilistica e metrica italiana», 5, pp. 95-140 [poi, con modifiche, in a.1].
- [2005] *Note per una lettura retorica delle lettere di M.me de Merteuil*, «Quaderni di Lingue e Letterature», 30, pp. 65-74.

e. Atti di convegno

- [in corso di stampa] *Di cosa parliamo quanto parliamo di Medioevo all'Opera*, in *Medioevo all'opera/Le Moyen Âge à l'opéra*, Atti del Colloquio internazionale (Padova, 12-13 novembre 2010), a cura di G. Peron, Padova, Cleup.
- [2013] *Un piccolo giallo editoriale. Un piccolo caso d'archivio. Fernanda Pivano traduttrice dal francese*, in *Fernanda Pivano e le traduzioni dall'anglo-americano*, Atti del 38^o Convegno sui problemi della traduzione letteraria e scientifica, in *Premio «Città di Monselice» per la traduzione letteraria e scientifica*, 38-39-40, a cura di G. Peron, Monselice-Padova, Città di Monselice-Il Poligrafo, pp. 385-98.
- [2010] «Più li pesi, / men ti danno», *Alfieri, le rime e il Misogallo*, in *Il discorso polemico. Controversia, invettiva*, pamphlet, Atti del XXXIII Convegno Interuniversitario (Bressanone, 7-10 luglio 2005), a cura di G. Peron e A. Andreose, Padova, Esedra, pp. 247-58.
- [2010] *Spitzer, Racine e i poeti italiani del Novecento*, in *Leo Spitzer: lo stile e il metodo*, Atti del XXXVI Convegno Interuniversitario (Bressanone-Innsbruck, 10-13 luglio 2008), a cura di E. Gregori e I. Paccagnella, Padova, Esedra, pp. 429-48.
- [2009] *Un crocevia settecentesco: la Donna serpente di Carlo Gozzi*, in *Melusine*, Atti del Convegno internazionale (Verona, 10-11 novembre 2006), a cura di A.M. Babbi, Verona, Fiorini, pp. 107-28.
- [2009] *La lingua divorata: l'italiano di Saint-Saëns*, in *Scrittori stranieri in lingua italiana, dal Cinquecento ad oggi*, Atti del Convegno internazionale di Studi (Padova, 20-21 marzo 2009), a cura di F. Brugnolo, Padova, Unipress, pp. 327-46. [poi, con modifiche, in b.2]
- [2008, con L. Zuliani] «Cedete lo passo, tu!». *Il finto italiano antico nel '900*, in «Contrafactum». *Copia, imitazione, falso*, Atti del XXXII Convegno Interuniversitario (Bressanone/Brixen, 8-11 luglio 2004), a cura di G. Peron e A. Andreose, Padova, Esedra, pp. 509-526 [di T.Z. le pp. 509-18].

8. [2008] *Campi semantici e usi letterari del termine segretario: dalle Origini al primo Barocco*, in «*Il segretario è come un angelo*». Trattati, raccolte epistolari, vite paradigmatiche, ovvero come essere un buon segretario nel Rinascimento, Atti del Convegno Internazionale di Studio (Verona, 25-27 maggio 2006), a cura di R. Gorris Camos, con la coll. di S. Arena e L. Colombo, Fasano, Schena, pp. 31-44.
9. [2008] *Luzi e Racine. La metrica della traduzione di Andromaque*, in Mario Luzi traduttore, Atti del 34° Convegno sui problemi della traduzione letteraria e scientifica, in *Premio «Città di Monselice» per la traduzione letteraria e scientifica*, 36-37, a cura di G. Peron, Monselice-Padova, Comune di Monselice-Il Poligrafo, pp. 105-21.
10. [2007] *Torquato Tasso tra ragione e preghiera: le lettere da Sant'Anna*, in *Le loro prigioni: scritture dal carcere*, Atti del Colloquio internazionale (Verona, 25-28 maggio 2005), a cura di A.M. Babbi e T. Zanon, Verona, Fiorini, pp. 239-56.
11. [2006] *Corneille nelle mani di Barette e Paradisi* (Polyeucte, vv. 1105-1160), in *Traduzioni letterarie e rinnovamento del gusto: dal Neoclassicismo al primo Romanticismo*, Atti del Convegno internazionale (Lecce-Castro, 15-18 giugno 2005), a cura di G. Coluccia e B. Stasi, presentazione di G.A. Camerino, Galatina (LE), Congedo, I, pp. 321-38. [poi, con modifiche, in a.1]

f. Rassegne bibliografiche e curatele redazionali

1. [c.s., con A. Barbieri, F. Sangiovanni, G. Peron] «*L'armi canto e 'l valor*». *Il discorso occidentale sulla guerra tra storia e letteratura*, Atti del XLVII Convegno Interuniversitario di (Bressanone, 5-7 luglio 2019), Padova, Esedra, 2021.
2. [c.s., con G. Peron] *Il destino degli dèi. Permanenze, riprese e travestimenti letterari*, Atti del XLVI Convegno Interuniversitario di (Bressanone, 6-8 luglio 2018), Padova, Esedra, 2021.
3. [2018, con A. Andreose e G. Borriero] «*La somma de le cose*». *Studi in onore di Gianfelice Peron*, Padova, Esedra, pp. 519-26.
4. [2016, con G. Borriero, R. Capelli, C. Concina e M. Salgaro] *Amb. Dialoghi e scritti per Anna Maria Babbi*, Verona, Fiorini.
5. [2012] *Sezioni Duecento and Trecento II (Excluding Dante) [1. General – 2. Duecento and Trecento excluding Boccaccio and Petrarch]*, in «*The Year's Work in Modern Language Studies*», 72, pp. 279-85.
6. [2011] Scheda di A. Gide per la sezione *Gli autori e i testi di Prometeo. Variazioni sul mito*, a cura di F. Condello, Venezia, Marsilio, pp. 212-13.
7. [2011] *Sezioni Duecento and Trecento II (Excluding Dante) [1. General – 2. Duecento and Trecento excluding Boccaccio and Petrarch]*, in «*The Year's Work in Modern Language Studies*», 71, pp. 429-37.
8. [2010] *Sezioni Duecento and Trecento II (Excluding Dante) [1. General – 2. Duecento and Trecento excluding Boccaccio and Petrarch]*, in «*The Year's Work in Modern Language Studies*», 70, pp. 480-90.
9. [2009] *Sezioni Duecento and Trecento II (Excluding Dante) [1. General – 2. Duecento and Trecento excluding Boccaccio and Petrarch]*, in «*The Year's Work in Modern Language Studies*», 69, pp. 454-67.
10. [2008] Schede di Sofocle, Seneca, Dryden, Lee e Cocteau per la sezione *Gli autori e i testi di Edipo. Variazioni sul mito*, a cura di G. Avezzù, Venezia, Marsilio, pp. 355-65.
11. [2007, con A.M. Babbi] *Le loro prigioni: scritture dal carcere*, Atti del Colloquio Internazionale (Verona, 25-28 maggio 2005), Verona, Fiorini.
12. [2007] *Sezioni Duecento and Trecento II (Excluding Dante) [1. General – 2. Duecento and Trecento excluding Boccaccio and Petrarch]*, in «*The Year's Work in Modern Language Studies*», 67, pp. 364-71.
13. [2006, con P. Bellomi] *Indici – Voll. 1-30*, n. fuori serie dei «Quaderni di lingue e letterature».

g. Traduzioni

1. [2011] A. Gide, *Prometeo male incatenato*, in *Prometeo. Variazioni sul mito*, a cura di F. Condello, Venezia, Marsilio, pp. 151-200.
2. [2009] P. Maréchaux, *I manuali e i commenti mitografici dall'antichità al Rinascimento*, in *Il mito classico nella letteratura italiana*, dir. P. Gibellini, vol. V/1 *Percorsi. Miti senza frontiere*, a cura di R. Bertazzoli, Brescia, Morcelliana, pp. 89-154.
3. [2008] J. Cocteau, *La macchina infernale*, in *Edipo. Variazioni sul mito*, a cura di G. Avezzù, Venezia, Marsilio, pp. 261-354.
4. [2007] J. Giraudoux, *Anfitrione 38*, in *Anfitrione. Variazioni sul mito*, a cura di L. Pasetti, Venezia, Marsilio, pp. 283-382.

h. Recensioni e schede

RECENSIONI

per «Romania»:

- [493-494, 2006, ff. 1-2, t. 124, pp. 240-43] *La Spagna in rima del manoscritto comense*, ed. critica con studio introduttivo e glossario a cura di G.B. Rosiello, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2001.

per «Textual Cultures. Text, Context, Interpretation»:

- [2, 2, 2007, pp. 143-49] *Filologia d'autore e variantistica entro il paradigma digitale. Verso nuove frontiere del testo*, su: D. Fiormonte and C. Pusceddu, *The Text as Product and Process. History, Genesis, Experiments*, in *Manuscript – Variant – Genese/Genesis*, E. Vanhoutte and M. De Smedt (red.), Gent, Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 2006, pp. 109-28.

per «Lettere Italiane»:

- [63, 3, 2011, pp. 483-86] *Teorie e forme del tradurre in versi nell'Ottocento fino a Carducci*, Atti del Convegno internazionale (Lecce, 2-4 ottobre 2008), a cura di A. Carrozzini, premessa di G.A. Camerino, Galatina (LE), Congedo, 2010.

per «Quaderni di Lingue e Letterature»:

- [35, 2010, pp. 129-32] A. Carrozzini, *Da Myricae a Odi e inni. Percorsi testuali e tematici della poesia pascoliana*, Galatina (LE), Congedo, 2009.
- [32, 2007, pp. 165-68] G.A. Camerino, *Alfieri e il linguaggio della tragedia. Verso, stile, τόποι*, Napoli, Liguori, 2006 e Id., *Dall'età dell'Arcadia al "Conciliatore". Aspetti teorici, elaborazioni testuali, percorsi europei*, ivi, 2006.

SCHUDE

per «Stilistica e metrica italiana»:

- [16, 2016] E. Mengaldo, *Canto elegiaco o aspra dissonanza? Osservazioni su alcune traduzioni italiane da Trakl*, «Critica del testo», XII, ff. 2-3 (2009), pp. 325-45 [pp. 459-60].
- [15, 2015] M. Biondi, «Perché io ho sempre scritto nella stessa maniera». *Aspetti della sintassi buzzatiana (1933-1971)*, «Studi buzzatiani», XVIII, 2013, pp. 29-41. [p. 350]; S. Reitano, *Il cursus nella 'prosa magica' di Dino Buzzati: una rilettura ritmica del Deserto dei Tartari*, «Studi buzzatiani», XVIII, 2013, pp. 63-86 [pp. 350-51].
- [14, 2014] G. Valenti, *Tasselli intertestuali: per un'ipotesi di lettura e riuso, in ambito italiano, delle catigas d'escarnho e maldizer*, «Linguistica e letteratura», XXXVI, 1-2, 2011, pp. 9-43. [pp. 203-04]; P. Morabito, *Topografia e toponomastica nella poesia italiana delle origini*, «Zeitschrift für romanische Philologie», 128, 3, 2012, pp. 522-36 [pp. 204-05].
- [12, 2012] T. Matarrese, «Cantami, o diva»: *l'Iliade di Vincenzo Monti*, «Filologia veneta», IX, 2009, pp. 81-88.
- [11, 2011] J. Robaey, *Su «Ungaretti traduttore di se stesso»*, «Strumenti critici», XXIV, 121, 3, settembre 2009, pp. 403-19 [pp. 314-15]; S. Giusti, *Poesia versus traduzione*, «Testo a fronte», 41, 2, 2009, pp. 22-29 [p. 325]; G. Nadiani, *Verso una poetica traduttiva informatizzata? La stilistica dei corpora in aiuto del traduttore letterario: il racconto di una parziale auto-analisi quantitativa semi-automatica*, «Testo a fronte», 41, 2, 2009, pp. 31-57 [pp. 325-26].
- [10, 2010] A. Stussi, «Guarda! i cervi brucano lenti» di Giovanni Pascoli, «Lingua e stile», XLIII, 2, 2008, pp. 225-44 [p. 280]; F. Danelon, «Care assonanze». *Saba e Foscolo*, «Critica letteraria», XXXVI, 2, n. 139, 2008, pp. 293-316 [p. 282]; P. Squillacioti, *L'alba del giorno della civetta: Il silenzio di Sciascia*, «Per leggere», 14, 2008, pp. 59-78 [p. 288-89].
- [9, 2009] A. Milani, *Il Fiore: aspetto metrico del testimone e regolarizzazione nell'edizione Contini*, «Per leggere», 12, 2007, pp. 97-120 [p. 427]; E. Esposito, *Un Quaderno di traduzioni*, «Per leggere», 12, 2007, pp. 83-93 [p. 441].
- [8, 2008] G. Antonelli, *Il modello di Petrarca nel dibattito linguistico tra Sette e Ottocento*, «Lingua nostra», LXVI, 3-4, 2005, pp. 81-92 [p. 356]; S. Lazzarin, «Le immense cose che si erano sognate»... *Costanti evocative e presenze leopardiane nella narrativa breve di Buzzati*, «Italianistica», XXXIV, 1, 2005, pp. 33-46 [p. 371].
- [7, 2007] *Il verso tragico dal Cinquecento al Settecento*, Atti del Convegno di Studi (Verona, 14-15 maggio 2003), a cura di G. Lonardi e S. Verdino, Padova, Esedra, 2005 [pp. 412-13]; E. Benzi, *Le forme dell'aria. Metrica, retorica e logica in Metastasio*, Lucca, Pacini Fazzi, 2005 [p. 415].
- [6, 2006] A. Dell'Era, *Il Foscolo e la Bibbia*, «Quaderni di filologia e lingue romanze», 18, 2003, pp. 233-41 [pp. 294-95]; N. Mineo, *Per un'analisi della struttura intertestuale del 'primo tempo' dei Sepolcri*, «Moderna», V, 1, 2003, pp. 43-59 [pp. 295-96].
- [5, 2005] F. Favaro, *Su Monti traduttore: versioni giovanili e misconosciute*, «Rassegna della letteratura italiana», CVII, 1, 2003, pp. 34-64 [p. 386]; *Lecture alfieriane*, a cura di G. Tellini, Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana-Edizioni Polistampa, 2003 [pp. 386-87].

- [4, 2004] C. Del Popolo, «*Interpretatio nominum*» nella poesia religiosa, «Rivista di Studi testuali», II, 2000, pp. 81-106 [pp. 256-57]; M. Manganelli, *Lucini e lo stile fenomenalista*, «Verri», 20, 2002, pp. 84-97 [p. 266].

per «Studi francesi»:

- [159, LIII, 3, set.-dic. 2009, p. 662] Ch. Reggiani, *Éloquence du roman. Rhétorique, littérature et politique aux XIX^e et XX^e siècles*, Genève, Droz, 2008.

per «Critica del Testo»:

- [VII/4, 2004] L. Tomasin, *Schede di lessico marinresco militare medievale*, «Studi di lessicografia italiana», XIX, 2002, pp. 11-33 [p. 1262]; F. Romanini, *Tecniche del volgarizzare nella «Pharsalia» antico lombarda di Parma*, «Lingua e Stile», XXXVII, 1, 2002, pp. 29-64 [pp. 1262-63]; F. Toso, *Intorno a un testo pisano di metà Duecento. Cronachistica ed epigrafia nella celebrazione delle identità municipali*, «Studi mediolatini e volgari», XLVIII, 2002, pp. 185-201 [p. 1263]; A. D'Agostino, «*Legame musaico*» e traduzione: esempi medievali romanzati, in *Tradurre testi medievali: obiettivi, pubblico, strategie*, a cura di M.G. Cammarota e M.V. Molinari, Bergamo, Bergamo University Press-Edizioni Sestante, 2002, pp. 23-66 [pp. 1275-76]; *Il racconto nel medioevo romanzo*, Atti del Convegno, Bologna, 23-24 ottobre 2000, con altri contributi di Filologia romanza, Bologna, Pàtron, 2002 [«Quaderni di Filologia Romanza», 15, 2001], pp. 425 [pp. 1276-78].

per «Notiziario bibliografico. Periodico della Giunta regionale del Veneto»:

- [67, 2013, p. 31] G. Giuliadori, *La norma di Zanzotto nell'Ipocritico*, Roma, Aracne, 2008.
- [66, 2011, pp. 32-33] M. Bordin-A. Scannapieco, *Antologia della critica goldoniana e gozziana*, Venezia, Marsilio, 2009.
- [65, 2011] *Humanistica Marciana. Saggi offerti a Marino Zorzi*, a cura di S. Pelusi e A. Scarsella, Milano, Biblion, 2008. [pp. 21-22]; Bruno Migliorini, *l'uomo e il linguista (Rovigo 1896-Firenze 1975)*, Atti del convegno di studi, Rovigo, Accademia dei Concordi, 11-12 aprile 2008, a cura di M. Santipolo e M. Viale, Rovigo, Accademia dei Concordi, 2009 [p. 29].
- [51, 2006] *L'anarchico di Mel e altre storie. Vite di "sovversivi" processati dal tribunale speciale per la difesa dello stato*, pref. di M. Isnenghi, introd. e cura di A. Casellato, Treviso-Sommacampagna (VR), Istresco-Cierre, 2003 [p. 63].
- [49, 2005] G. Alfano, *Dionisio e Tiziano. La rappresentazione dei simili nel Cinquecento tra decorum e sistema dei generi*, Roma, Bulzoni, 2001 [p. 18]; D. Buzzati, *Il segreto del Bosco Vecchio*, Il Narratore, Zovencedo (VI), 2002, 4 cd [pp. 24-25]; E. Sartori, *Parole suonate in controcanto*, Il Narratore, Zovencedo (VI), 2002, 4 cd [p. 25].
- [48, 2005] C. Povo, *Il romanziere e l'archivista. Da un processo veneziano del '600 all'anonimo manoscritto dei Promessi Sposi*, Sommacampagna (VR), Cierre, 2004 [p. 35]; *Metrica e poesia*, a cura di A. Daniele, Padova, Esedra, 2004 [p. 37-38].
- [47, 2004] *Tabula Peutingeriana. Le antiche vie del mondo*, a cura di F. Prontera, Firenze, Olschki, 2003 [p. 16]; *Cristalli e Gemme. Realtà Fisica e Immaginario, Simbologia, Tecniche e Arte*, a cura di B. Zanettin, Venezia, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, 2003 [pp. 32-33].
- [46, 2004] *La cartografia europea tra primo Rinascimento e fine dell'Illuminismo*. Atti del Convegno Internazionale *The Making of European Cartography* (Firenze, BNC-F-EUI, 13-15 dicembre 2001), a cura di D. Ramada Curto, A. Cattaneo, A. Ferrand Almeida, Firenze, Olschki, 2003 [p. 13]; *Il pubblico dei santi. Forme e livelli di ricezione dei messaggi agiografici*, Atti del Convegno di studio (Verona 22-24 ottobre 1998), a cura di P. Golinelli, Roma, Viella, 2000 [p. 17]; A. Lawson Lucas, *La ricerca dell'ignoto. I romanzi d'avventura di Emilio Salgari*, traduzione di S. Rizzardi e F. Rusciadelli, Firenze, Olschki, 2000 [p. 38]; *I ragazzi del Campiello 8*, Venezia, Marsilio, 2003 [p. 45]; *L'eredità greca e l'ellenismo veneziano*, a cura di G. Benzoni, Firenze, Olschki, 2002 [p. 53]; *Il libro dei conti di Giacomo Badoer (Costantinopoli 1436-1440). Complemento e indici*, a cura di G. Bertelè, Padova, Esedra, 2002 [p. 54].
- [45, 2004] *Le pergamene del Dipartimento di Storia dell'Università di Padova. 1199-1236*, a cura di A. Bartoli Langel e D. Gallo, con L. Levantino e E. Malvestio, Padova, Cleup, 2001 [p. 13]; G. Bonfiglio-Dosio, *La politica archivistica del Comune di Padova dal XIII al XIX secolo, con l'inventario analitico del fondo "Costituzione e ordinamento dell'archivio"*, con un saggio di A. Desolei, Roma, Viella, 2002 [p. 14]; *Le Metamorfosi del ritratto*, a cura di R. Zorzi, Firenze, Olschki, 2002 [pp. 25-26]; *Carteggi e scritti di Camillo Togni sul Novecento italiano*, Venezia-Firenze, Fondazione Giorgio Cini-Studi di musica veneta-Archivio Camillo Togni-Olschki, 2001 [p. 40]; *Il tempo dei Longobardi. Materiali di epoca longobarda dal Trevigiano*, a cura di M. Rigoni e E. Possenti, Vittorio Veneto, Museo del Cenedese, 10 settembre – 31 dicembre, Padova, ADLE, 1999 [p. 56].

- [22 ottobre 2020] *Appunti su Tartini scrittore*, per il Convegno Internazionale *Tartini e la cultura musicale*

dell'Illuminismo (Università di Padova).

- [7 febbraio 2020] *Poesia, ritmo e prosa. Forme della traduzione nell'Ottocento italiano tra spazio germanico e francese* per il Seminario internazionale di ricerca *Weltliteratur o "parole bugiarde"? Sulle traduzioni della letteratura tedesca nell'Ottocento italiano* (Università di Padova).
- [22 novembre 2019] *Le forme dell'idillio: triangolazioni ottocentesche tra Francia, Italia e mondo germanico*, per il Seminario interdisciplinare *Εἰδύλλιον-idillio-idylle. L'idillio nella tradizione letteraria classica, italiana e mitteleuropea* (Università di Trento).
- [12 giugno 2019] *Traduzione e ricezione: i 'classici' del Simbolismo francese nel Novecento italiano*, per il Convegno interdisciplinare *L'italiano delle traduzioni: la vita dei Classici tra XIX e XXI secolo* (Università di Milano).
- [18 maggio 2019] *La Catinia come testo teatrale? Note sintattico-retoriche*, per il Convegno *VI centenario della fabula Catinia di Sico Rizzi Polenton (1419-2019)* (Università di Padova-Comune di Anguillara).
- [8 novembre 2018] *Luciana Frezza's Translations from French*, per la Conference *Women, Language(s) and Translation in the Italian Tradition* (University of Cambridge, Clare College).
- [6 settembre 2018] *Francia-Italia, andata e ritorno: l'italiano della poesia langue source e langue cible tra Otto e Novecento*, per XXIII Congresso dell'Associazione Internazionale dei Professori di Italiano (Università per Stranieri di Siena).
- [7 giugno 2018, con S. Giovine] *The TRALYT research project: translation and lyrical tradition between Italy and France*, per l'International Conference *Bridging Gaps, Creating Links. The Qualitative-Quantitative Interface in the Study of Literature* (Università di Padova).
- [22 marzo 2018] *The End of the Golden Age: Benedetto Marcello's Il teatro alla moda*, per l'Annual Meeting della Renaissance Society of America (New Orleans, USA).
- [19 ottobre 2017] *La realtà testuale tra 'verità' storiografiche e 'menzogne' filologiche. Il caso esemplare dell'Istoria del concilio tridentino di Paolo Sarpi*, per la Graduate Conference *La menzogna. Le altre facce della realtà* (Università di Napoli "L'Orientale").
- [20 maggio 2017] *Fortini traduttore dal francese*, per il Convegno internazionale *Il secolo di Franco Fortini, conversazioni nel centenario della nascita* (Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego, Varsavia, Polonia).
- [24 marzo 2017] *Tra Guernesey e Mentana. Primi sondaggi sulla ricezione di Hugo in Italia*, per il Convegno internazionale *Tra Francia e Italia verso l'Europa: mediazioni linguistiche e culturali fra Sette e Ottocento* (Università di Padova).
- [18 luglio 2016] *Traduzione e tradizione lirica. Prospettive di ricerca sulla lirica tradotta tra Italia e Francia dall'Ottocento ai giorni nostri*, per il XXVIII Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza (Università di Roma "La Sapienza").
- [9 luglio 2016] *La traduzione come genere misto? Un caso italo-francese*, per il XLIV Convegno Interuniversitario 'Commixtio'. *Forme e generi misti in letteratura* (Università di Padova-Bressanone).
- [26 maggio 2016] *Versification, Translation and Lyrical Traditions*, per la 2016 NordMetrik Conference: *Versification Metrics in Practice* (University of Helsinki).
- [13 maggio 2016] *Da Pozzo studioso di Sarpi*, per la Giornata di studio *Per Giovanni da Pozzo* (Università di Padova).
- [4 novembre 2015] *Dal frammento al trattato. Teoria e pratica della brevitatis in Paolo Sarpi*, per il Seminario *Brevitas. Percorsi estetici tra forma breve e frammento nelle letterature occidentali*, (Università di Trento).
- [21 giugno 2014] *Un caso semplicemente complicato. L'Istoria del concilio tridentino di Paolo Sarpi*, per il Convegno di Studi *Il viaggio del testo*. Convegno di Filologia Italiana e Romanza, (Mazarykova Univerzita, Brno, Repubblica Ceca).
- [30 maggio 2014] *Il flagello flagellato. Sfortuna settecentesca dell'Attila di Corneille*, al Convegno di Studi *Attila in Italia. Dalla letteratura franco-italiana a Verdi (e oltre)*, (Università di Padova).
- [13 luglio 2012] *Forme della Modernità. Su Raboni traduttore di Baudelaire*, al XL Convegno Interuniversitario *Lingue, testi, culture. L'eredità di Folena, vent'anni dopo* (Università di Padova-Bressanone).
- [10 novembre 2011] *Per un linguaggio politico europeo: l'Istoria del concilio tridentino di Paolo Sarpi*, al Colloquio internazionale *Un'idea d'Europa: prospettive storiche e filologiche da Est e da Ovest* (Università di Padova).
- [17 luglio 2010] *Quale post-filologia per il post-moderno? Appunti sui rapporti tra 'genetica' e universi digitali*, al XXXVII Convegno Interuniversitario *Filologia e modernità. Metodi, problemi, interpreti*, (Università di Padova-Universität Innsbruck).

Conferenze:

- [21 dicembre 2017] *Il sogno interpretato. Dalla Bibbia alla letteratura italiana*, per *Incontri di Cultura Ebraica. Cinema, Letteratura, Pensiero* (Padova, Museo della Padova Ebraica).
- [19 dicembre 2017] *Translation and Lyrical Tradition between Italy and France (19th-21st Century)*, presso la Facoltà di Filologia (Univerzitet u Beogradu, Serbia).
- [17 novembre 2015, con C. Giunta] *Perché ancora leggiamo la Commedia*, presso l'Istituto Italiano di Cultura in Belgrado (Serbia).
- [16 novembre 2015] *Rappresentazioni del Papato in Paolo Sarpi*, per il Dipartimento di Italianistica (Univerzitet u Beogradu, Serbia).
- [15 maggio 2014] *Quelques poètes italiens face à Racine*, per il Séminaire permanent de linguistique et traduction française (Alma Mater Studiorum – Università di Bologna).
- [13 novembre 2013] *Metri e lingue per un teatro in versi (senza musica)*, conferenza per la 1733ª seduta del *Circolo filologico linguistico padovano* (Università di Padova).
- [15 marzo 2013] *Le Muse a Voghera: sulla scrittura di Alberto Arbasino*, per il Ciclo «La narrativa italiana nel nostro Novecento» (Accademia dei Concordi di Rovigo).
- [19 dicembre 2012] *Les Fleurs du mal e l'Italia. Il punto di vista delle traduzioni*, per il «Dottorato di Lingue, Culture e Società Moderne» (Università Ca' Foscari di Venezia).
- [8 maggio 2012] *L'Istoria del concilio tridentino di Paolo Sarpi. Storia del testo e prospettive linguistiche*, per il Dipartimento di Italianistica (Univerzitet u Beogradu, Serbia).
- [19 aprile 2012] *Ungaretti traduttore di Phèdre*, per il «Corso di perfezionamento in Traduzione letteraria per l'editoria e per il teatro» (Università di Verona).
- [30 novembre 2009] *Giocare al (con il) Medioevo nella lingua dei nostri giorni*, conferenza per *Il Medioevo fantastico*, tavola rotonda coordinata da M. Piva all'interno della rassegna *Bagliori d'autore 2009* (Università di Perugia).
- [14 maggio 2009] *Cocteau, La macchina infernale (1934)*, per *Viaggio del testo III edizione – Edipo testimone del tempo*, progetto di M. Sestito e M. Mirabella, (Università di Udine/Teatro Nuovo).
- [20 aprile 2009] Colloquio con A. Rodighiero su *Medea madre assassina*, per *I lunedì del Sancarlinio – Ritorno e metamorfosi del mito*, a cura di R. Chiarini (Brescia).
- [12 marzo 2009] *Edipo e Ulisse in Nuova Zembla. Il teatro di Zaccaria Valaresso*, per la Scuola di Dottorato in «Studi Umanistici» (Università di Verona).
- [25 febbraio 2009] *Prove tecniche di post-petrarchismo. La canzuna siciliana*, per la 1590ª seduta del *Circolo filologico-linguistico padovano* (Università di Padova).
- [24 novembre 2006] *Per una biografia di Alvise Cornaro*, per *Alvise Cornaro e il suo tempo: umanista, mecenate, imprenditore*, in occasione di *Dietro le quinte della tua città. Storie moderne del nostro passato*. Giornata nazionale raccolta fondi del Fondo per l'Ambiente Italiano (Padova).

Seminari:

- [30 aprile 2021] *Il progetto TRALYT*, Ciclo di Webinar «Letteratura tradotta in Italia. Lavori in corso» (Università di Macerata).
- [20 aprile 2021] *Una lettura di Crépuscule du matin attraverso gli occhi di alcuni poeti-traduttori italiani*, per «Seminari di Letterature Moderne 2020-21», Dottorato di Ricerca in Filologia e Critica (Università di Siena).
- [11 dicembre 2018] *Modernità in poesia. Momenti della fortuna di Victor Hugo in Italia*, per «Tra Italia e Francia. Seminari di storia della cultura» (Università di Padova);
- [18 maggio 2018, con S. Giovine] *Per un bilancio dei rapporti letterari italo-francesi (il caso delle traduzioni di poesia lirica)*, per il Seminario *Letteratura italiana e traduzioni 1789-1870*, Gruppo di ricerca ADI *Rivoluzione, Restaurazione, Risorgimento* (Università di Torino);
- [18 dicembre 2015] *Tradurre Racine: note di stile sulla tragedia francese in Italia nel Settecento*, per il Seminario *Testi, tradizioni, attraversamenti: prospettive comparatistiche sulla drammaturgia europea tra Cinque e Settecento*, per il Dottorato in «Scienze linguistiche, filologiche e letterarie» (Università di Padova);
- [23-24 maggio 2011] *Fondamenti di metrica italiana (con aperture sulle altre metriche europee)*, Seminario per la Scuola di Dottorato in «Studi Umanistici» (Università di Verona);
- [20 giugno 2007] *Alla ricerca di uno specchio perfetto: Luzi traduttore dal francese*, per il Seminario del Centre Interdisciplinaire de Recherche sur la Culture des Échanges (CIRCE) (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3).
- [31 maggio 2007] *Dalla forma aperta alla forma chiusa (e ritorno). Mario Luzi tra Racine e Mallarmé*, per il Seminario su «La poesia» del Dottorato in «Letterature straniere e scienze letterarie» (Università di Verona).

- [3 febbraio 2006] *Sintassi, strategia e statuti narrativi del sogno in Corto Maltese di Hugo Pratt*, per il Seminario su «La narrativa fantastica», del Dottorato in «Letterature straniere e scienze letterarie» (Università di Verona).
- [10 febbraio 2005] *Un caso particolare: la traduzione metrica*, per il Seminario su «La traduzione» del Dottorato in «Letterature straniere e scienze letterarie» (Università di Verona).

Presentazioni di libri:

- [11 novembre 2021] L. Cerantola, *Sestinamenti*, Vittorio Veneto, De Bastiani, 2021 (Università di Padova)
- [20 settembre 2016] L. Spitzer, *Il piccolo Puxi. Saggio sulla lingua di una madre*, trad. e cura di A.M. Babbi e M. Salgaro, Milano, Il Saggiatore, 2016 (Università di Verona).
- [16 settembre 2016] A. Garbo, *Circa Padova*, Padova, Cleup, 2016 (Padova).
- [5 maggio 2015] Tristia. *Scritture dall'esilio*, a cura di A.M. Babbi e C. Concina, Verona, Fiorini, 2013 (Università di Verona).
- [31 gennaio 2014] A. Garbo, *Accrocchio*, Sonnino (LT), Edizioni La Gru, 2013 (Padova).
- [8 aprile 2008] J.-Ch. Cavallin, *Verlaine et son mètre (lectures)*, suivi de *La règle du jeu*, essai de V. Vivès, Verona, Fiorini, 2007 (Università di Verona).

Dichiaro che quanto affermato nel presente *curriculum vitae* corrisponde a verità e che dichiarazioni in esso contenute vengono rese ai sensi e per gli effetti degli artt. 46 e 47 del DPR. 445/2000.

Acconsento alla pubblicazione del mio *curriculum vitae* in ottemperanza alle disposizioni di legge dettate in materia di trasparenza.

Padova 16/11/2021

